

Universitätsverlag
WINTER
Heidelberg



UTA GOERLITZ

Erinnern und Erzählen im frühen Mittelalter

Überlegungen zum althochdeutsch-
lateinischen Modus *De Heinrico*

2016. 111 Seiten, 3 farbige Abbildungen.
(Beihefte zum EUPHORION, Heft 90)
Geb. € 32,-
ISBN 978-3-8253-6540-0

Das althochdeutsch-lateinische Lied *De Heinrico*, das in der berühmten Cambridge Liederhandsammlung überliefert ist, stellt ein herausragendes Beispiel volkssprachiger Hofdichtung in der Literaturperiode der Ottonen im 10. und frühen 11. Jahrhundert dar. Die dominant germanistische Forschung hat den Modus bisher fast ausschließlich aus historisch-philologischer Perspektive untersucht. Wesentliche Punkte, die auch bereits die Ebene der sprachlichen Verfasstheit des Textes betreffen, sind dabei unklar geblieben.

Weiter führt demgegenüber erst die Kombination mit neueren literatur- und kulturwissenschaftlichen Ansätzen, wie sie in dieser Monographie systematisch vorgenommen wird. Sie lässt *De Heinrico* in einem teils überraschend neuen Licht erscheinen, in dem unter anderem die bisher in wesentlicher Hinsicht verkannten quasi-liturgischen Bezüge des Liedes deutlich werden. Insgesamt wird das mosaikartige Bild der literaturgeschichtlichen Forschung zu den Formen, Inhalten und Kontexten erinnernden Erzählens im frühen Mittelalter um eine wichtige Dimension bereichert, die auch interdisziplinär Relevanz besitzt.

Universitätsverlag WINTER • Dossenheimer Landstraße 13 • D - 69121 Heidelberg
www.winter-verlag.de • info@winter-verlag.de
Telefon +49 (0) 62 21/77 02 60 • Fax +49 (0) 62 21/77 02 69

Auszug aus der Rezension von John L. FLOOD, London, in: *The Journal of English and Germanic Philology* 117 (2018) 4, S. 570-572:

"In other words, the poem is not a half-remembered reflection of a historical event but rather an ongoing celebration of the sacred office of kingship in the Ottonian dynasty and their successors [...]. This new interpretation, which assuredly does justice to the quasi-liturgical, antiphonal nature of the macaronic text [...] and more satisfactorily explains the presence of *De Heinrico* among the other eulogies of the Ottonian emperors and their Salian successors in the Cambridge Songs manuscript, enables her [i.e. the author] to present a modified edition of the poem, in well-considered, revised punctuation, with a fresh and more precise translation than that offered by Walter Haug and Benedikt Konrad Vollmann [...]. With its comprehensive, if not

quite exhaustive, bibliography and the extensive footnotes, this study will supply all the essential information that future researchers will need. The study is enhanced with three color plates [...]. The Reichenau manuscript in particular is important in its symbolism: it depicts Otto throned as it were in Heaven together with Christ and the saints."